

鼓浪屿

KULANGSU

春雷渐隆雨来急

——鼓浪屿整治提升全面发力

鼓浪屿申遗：走过 2013

鼓浪屿景区志愿者协会成立

菽庄花园一百年 两岸园林正逢春

——记菽庄花园建园 100 周年纪念庆典

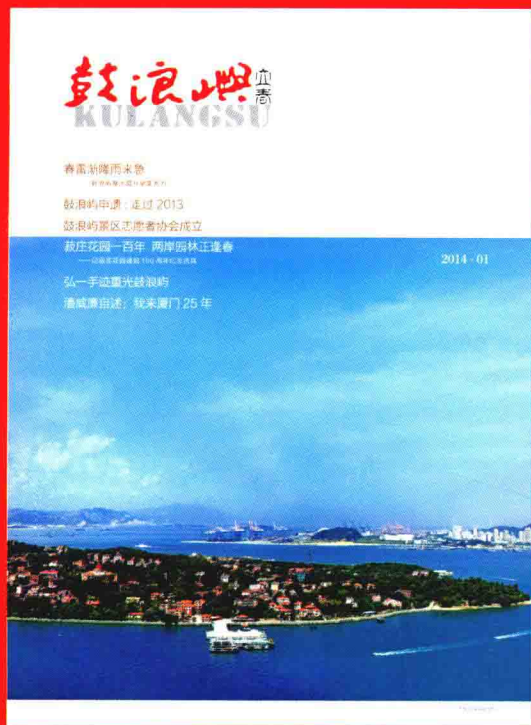
弘一手迹重光鼓浪屿

潘威廉自述：我来厦门 25 年

2014 · 01



高尚 · 优雅 · 精致



鼓浪屿之波

鼓浪屿四周海茫茫，
海水鼓起波浪，
鼓浪屿遥对着台湾岛，
台湾是我家乡，
登上日光岩眺望，
只见云海苍苍，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
母亲生我在台湾岛，
基隆港把我滋养，
我紧紧偎依着老水手，
听他讲海龙王，
那迷人的故事吸引我，
他娓娓的话语记心上，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
鼓浪屿海波在日夜唱，
唱不尽骨肉情长，
留不干海峡的思乡水，
思乡水鼓动波浪，
思乡思乡啊思乡，
鼓浪鼓浪啊鼓浪，
我渴望我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港

鼓浪屿 KULANGSU

《鼓浪屿》编委会

指导单位：厦门市鼓浪屿 - 万石山风景名胜区管理委员会

编印单位：厦门市鼓浪屿申遗办

执行单位：厦门市颐合文化传播有限公司

主 任：曹 放

副主任：叶细致 梁怡新 朱润虹 李云丽

成 员：侯卫群 陈毅文 周忠耿 许 景 黄振明

周光光 翁星春 邓源喜 杨秀治 郑金来

黄祖密 韩秉臣 斯 民 姜朝伟 白 桦

编辑部

主 编：朱润虹

副主编：陈毅文 翁星春 章维新 林 晔 谢瑞隆

执行副主编：姜朝伟 斯 民 白 桦

编 务：陈 芳 苏 玲 陈志毅 江邦华

孙明辉 徐清秩 章 晋 林旭虹

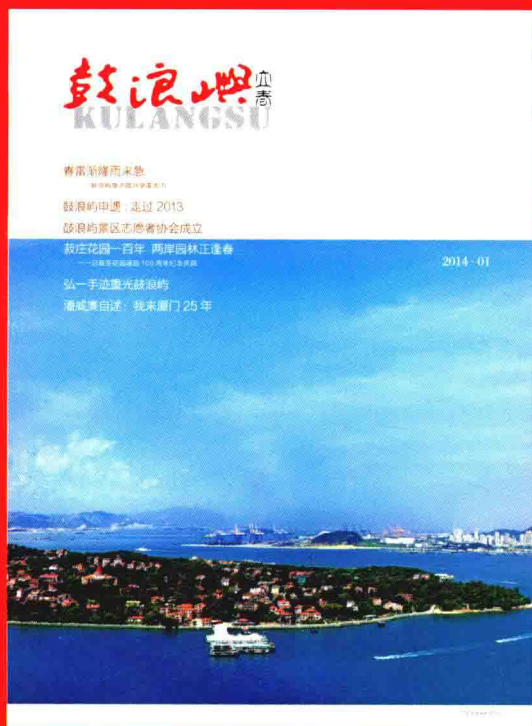
英文翻译：郭 园 张丽舒 陈志毅

发 行：孙明辉

刊名书法：鲁 迅

网 址：http://www.gly.cn

高尚 · 优雅 · 精致



鼓浪屿之波

鼓浪屿四周海茫茫，
海水鼓起波浪，
鼓浪屿遥对着台湾岛，
台湾是我家乡。
登上日光岩眺望，
只见云海苍苍，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
母亲生我在台湾岛，
基隆港把我滋养，
我紧紧偎依着老水手，
听他讲海龙王。
那迷人的故事吸引我，
他娓娓的话语记心上，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
鼓浪屿海波在日夜唱，
唱不尽骨肉情长，
舀不干海峡的思乡水，
思乡水鼓动波浪，
思乡思乡啊思乡，
鼓浪鼓浪啊鼓浪，
我渴望我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港



《鼓浪屿》编委会

指导单位：厦门市鼓浪屿－万石山风景名胜区管理委员会

编印单位：厦门市鼓浪屿申遗办

执行单位：厦门市颐合文化传播有限公司

主 任：曹 放

副主任：叶细致 梁怡新 朱润虹 李云丽

成 员：侯卫群 陈毅文 周忠耿 许 景 黄振明

周光光 翁星春 邓源喜 杨秀治 郑金来

黄祖密 韩秉臣 斯 民 姜朝伟 白 桦

编辑部

主 编：朱润虹

副主编：陈毅文 翁星春 章维新 林 晞 谢瑞隆

执行副主编：姜朝伟 斯 民 白 桦

编 务：陈 芳 苏 玲 陈志毅 江邦华

孙明辉 徐清秩 章 晋 林旭虹

英文翻译：郭 园 张丽舒 陈志毅

发 行：孙明辉

刊名书法：鲁 迅

网 址：<http://www.gly.cn>

鼓浪屿 KULANGSU

鹭江听涛 目录



整治提升

春雷渐隆雨来急

——鼓浪屿整治提升全面发力

整治提升工作是为了鼓浪屿申遗打基础，而申遗也是为了促进鼓浪屿整治提升，这两者是互动的、相辅相成的。

鼓浪屿申遗：走过 2013

凝聚各方力量 建设世界名岛

鼓浪屿既是景区，也是居民区，其双重属性在全国景区中是独一无二的。



安全旅游

又是一个平安年

——2013 鼓浪屿安全工作取得新进展

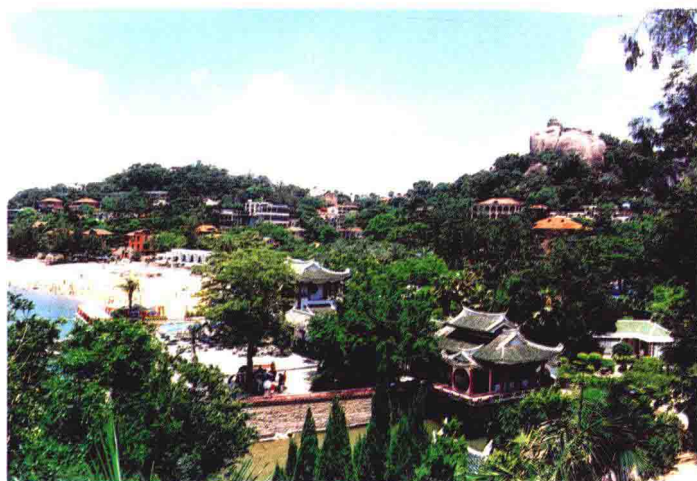
新型旅游客船扬帆鹭江



正定古城保护宣言

保护古城，必须深入研究古城的历史文化价值，而不能只是研究其开发价值。保护古城的历史文化价值就是保护古城的根和魂我们要全面普查古城历史文化遗产，系统研究、理清古城历史发展脉络，全面、科学、客观认识古城历史文化价值；正确定位古城发展模式，保护并延续古城的历史文化价值。

琴岛漫游 目录



百年菽庄

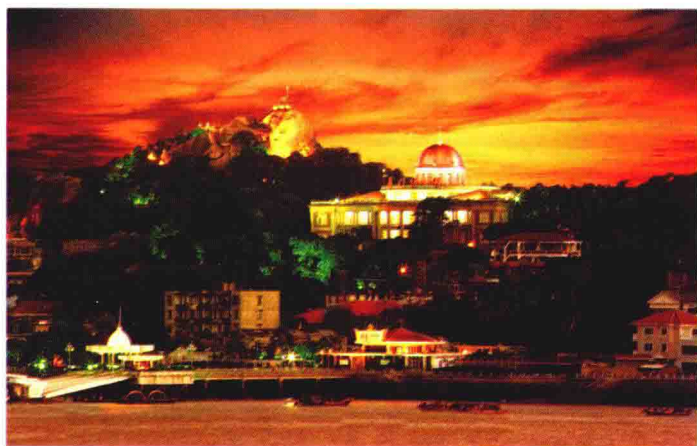
P13

菽庄花园一百年 两岸园林正逢春

——记菽庄花园建园一百周年纪念庆典

A BLESSED GARDEN—SHUZHUANG GARDEN

After 100 years' trials and tribulations, Shuzhuang Garden is not getting old, yet it radiates energy and vitality. For a garden which is only over 20,000 square meters, this can be a miracle.



轻步游园

P35

菽庄花园的艺术特色与遗产价值

1. 藏海补山，巧于借景
2. 立意高远，家国兼济
3. 私园布局，公园空间
4. 中西合璧，动静互映

P30

菽庄花园的文化特质

藏：先抑后扬，开关设计，妙在含蓄，贵在创新。
借：互为因借，触景俱是，小中见大，创造空间。
巧：巧选园址，巧定主题，巧于布局，巧于因借。

P42

鼓浪屿新聘五位专家担任文化顾问

马未都（北京）林晏州（台湾）王琰（厦门）
李敏（广东）蔡淑美（台湾）

CONTENTS

俊采星驰

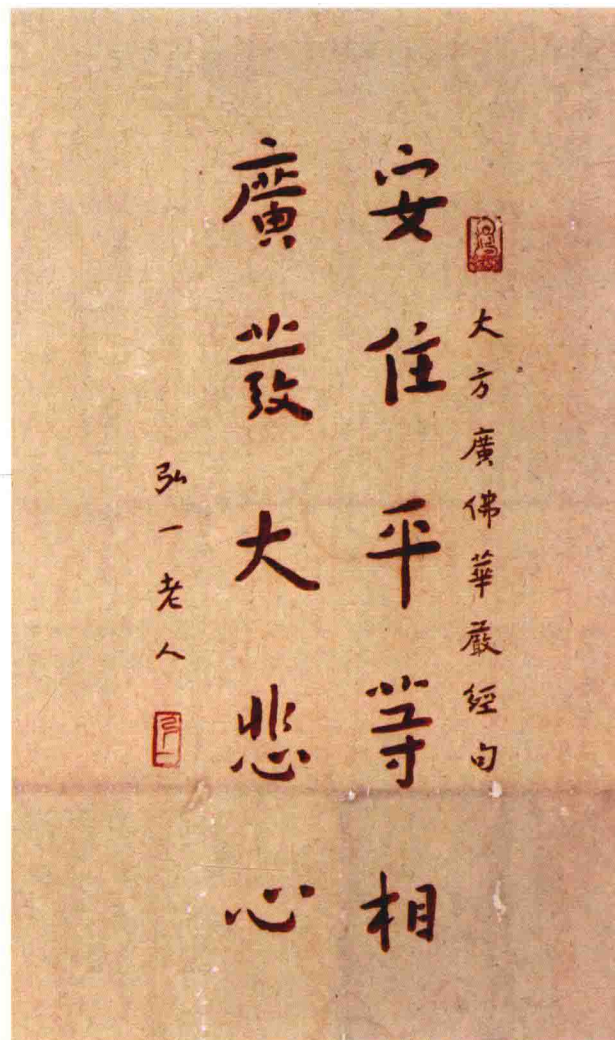
目录



弘一墨宝

人天长夜，宇宙黢暗，谁启以光明？
三界火宅，众苦煎迫，谁济以安宁……

弘一法师出家之前临帖无数，出家以后自成一派，宋代以后能有此造诣的凤毛麟角，因此他的书法作品有着重要的文化意义和收藏价值。



老潘自述



2008年6月，我与我的夫人苏珊还有我们的个月大的小儿子马太、2岁的大儿子神农来到了厦门。



William Brown: 25 years in Xiamen

Sue and I came to Xiamen with our 6 month old son Matthew and 2 year old son Shannon in September, 1988. Our plan was to study Chinese 1 or 2 years and then go somewhere else, but we fell in love with Xiamen and its people, so are still here 25 years later.

CONTENTS

艺文荟萃

目录

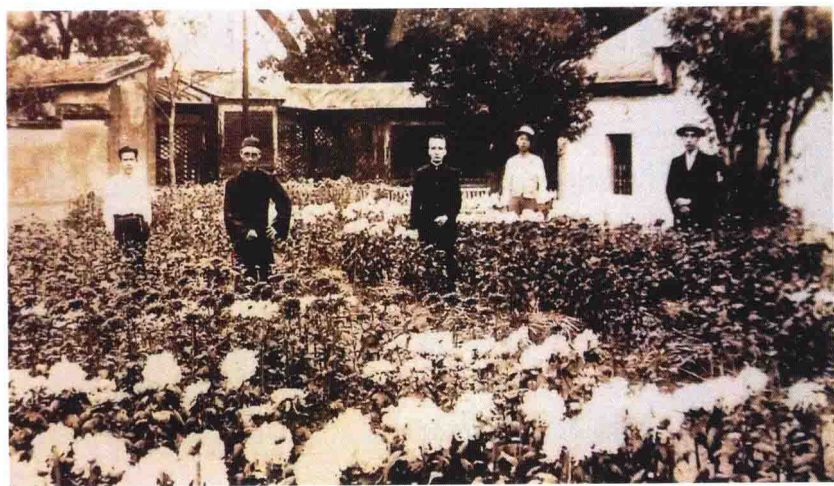


闻潮品诗



恭贺 2014

万马齐奔创意先，神州进取梦初圆。
振兴日月迎春史，跨越时空励志篇。
家国情怀同往昔，和平伟业柱中坚。
长征惯看雄关险，一路高歌奏凯旋。



佳文赏析



林尔嘉山游四章赏析

鼓浪屿，一粒沙与世界的关系

亲爱的岛 亲爱的海



天风海涛，树影花香，红瓦雕窗，琴音诗韵，更兼花朝月夜，到处都是携手同行、低声笑语的双双对对。海上仙山哪有这么活泼的人间景气？哪似这般可以融入其去看、贴在心里去爱？鼓浪屿，是亲爱的岛，亲爱的海。

鼓浪屿

KULANGSU

春雷渐隆雨来急

——鼓浪屿整治提升全面发力

鼓浪屿申遗：走过 2013

鼓浪屿景区志愿者协会成立

菽庄花园一百年 两岸园林正逢春

——记菽庄花园建园 100 周年纪念庆典

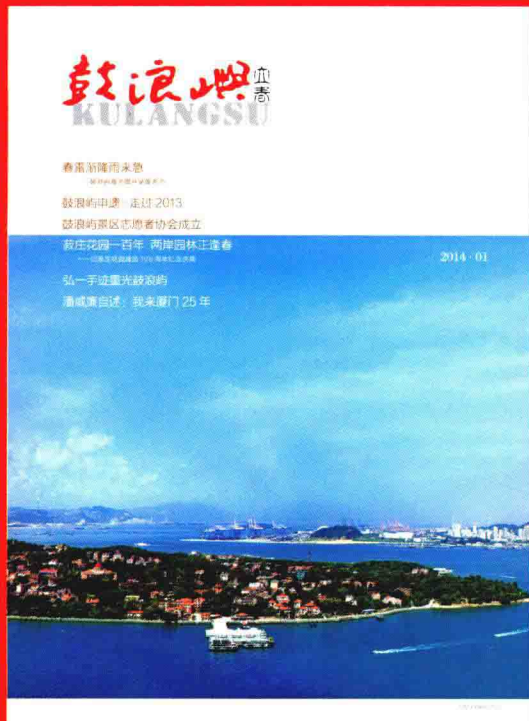
弘一手迹重光鼓浪屿

潘威廉自述：我来厦门 25 年

2014 · 01



高尚 · 优雅 · 精致



鼓浪屿之波

鼓浪屿四周海茫茫，
海水鼓起波浪，
鼓浪屿遥对着台湾岛，
台湾是我家乡。
登上日光岩眺望，
只见云海苍苍，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
母亲生我在台湾岛，
基隆港把我滋养，
我紧紧偎依着老水手，
听他讲海龙王。
那迷人的故事吸引我，
他娓娓的话语记心上，
我渴望，我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港！
鼓浪屿海波在日夜唱，
唱不尽骨肉情长，
舀不干海峡的思乡水，
思乡水鼓动波浪，
思乡思乡啊思乡，
鼓浪鼓浪啊鼓浪，
我渴望我渴望，快快见到你，
美丽的基隆港

鼓浪屿

KULANGSU

《鼓浪屿》编委会

指导单位：厦门市鼓浪屿—万石山风景名胜区管理委员会

编印单位：厦门市鼓浪屿申遗办

执行单位：厦门市颐合文化传播有限公司

主任：曹放

副主任：叶细致 梁怡新 朱润虹 李云丽

成员：侯卫群 陈毅文 周忠耿 许景 黄振明

周光光 翁星春 邓源喜 杨秀治 郑金来

黄祖密 韩秉臣 斯民 姜朝伟 白桦

编辑部

主编：朱润虹

副主编：陈毅文 翁星春 章维新 林晞 谢瑞隆

执行副主编：姜朝伟 斯民 白桦

编务：陈芳 苏玲 陈志毅 江邦华

孙明辉 徐清秩 章晋 林旭虹

英文翻译：郭园 张丽舒 陈志毅

发行：孙明辉

刊名书法：鲁迅

网址：<http://www.gly.cn>

卷首语

KEYNOTE

有“钢琴之岛”、“万国建筑博物馆”美誉的鼓浪屿，自鸦片战争后的风云变幻中形成了中西方文化交融荟萃的微型城市，并在此基础上滥觞出优雅璀璨的近现代文明和名士辈出的文化精英阶层，积淀出蕴藉深厚的文化价值和第一无二的文化特质，成为研究近现代全球化和中西方文化交流的珍稀样本。

在改革开放以来的现代化和城镇化进程中，鼓浪屿的文化魅力不仅吸引了各方游客的集聚，也大大拓展了厦门的城市影响力，但与此同时，其内部的文化生态平衡被外界的利益驱动所打破，昔日的社会体系和文化活力在旅游大潮的冲刷下面临挑战与更新。作为不可复制的文化遗存和海上明珠，鼓浪屿必须以科学发展观为指导，转至保护与开发并重的可持续发展轨道之上，基于这一考量，2008年，鼓浪屿启动了申报世界文化遗产工程，开始全面推进整治建设和文化遗产保护工作。

当前，十八届三中全会已经吹响全面深化改革的号角，在实现中华民族伟大复兴的“中国梦”指引下，厦门市开始全面启动实施“美丽厦门”的战略规划。在这样催人奋进的形势中，鼓浪屿作为“美丽厦门”的战略支点和形象标高，必须要以更加长远的目光、更加紧迫的意识、更加振作的姿态全力推动申遗工作、开展整治建设、保护活态传承，争取早日重续文脉、成功申遗，再现天风海涛、鸟语琴吟的桃源美景。

“美丽厦门，共同缔造”，鼓浪屿在推进申遗整治建设、打造世界级名岛、给力“美丽厦门”战略的进程中，无疑更加需要社会各界的理解和支持、需要远见卓识的交流与探讨、需要上下一心的关怀呵护。在新的时代需求之下，《鼓浪屿》杂志应运而生，我们将全力打造汇集最新资讯、记录发展进程、宣传治理思路、展示建设成果、凝聚各方共识、提升文化内涵的平台载体，成为鼓浪屿的扩音筒、留声器和收音机，为保护传承鼓浪屿高尚、优雅、精致的文化魅力，做出应有的贡献。

鼓浪屿

KULANGSU

鹭江听涛 目录



整治提升

春雷渐降雨来急

——鼓浪屿整治提升全面发力

整治提升工作是为了鼓浪屿申遗打基础，而申遗也是为了促进鼓浪屿整治提升，这两者是互动的、相辅相成的。

鼓浪屿申遗：走过 2013

凝聚各方力量 建设世界名岛

鼓浪屿既是景区，也是居民区，其双重属性在全国景区中是独一无二的。



安全旅游

又是一个平安年

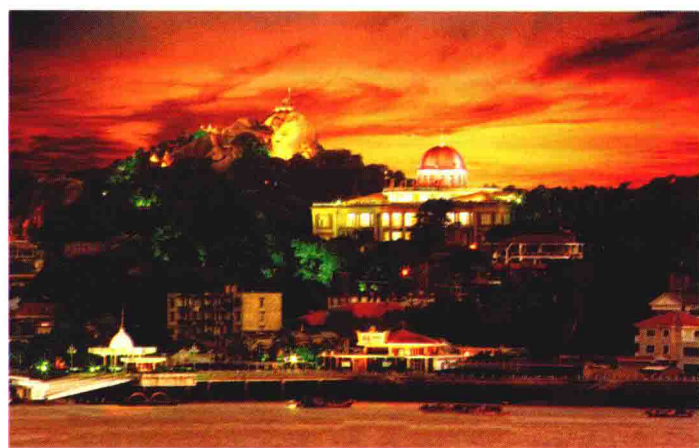
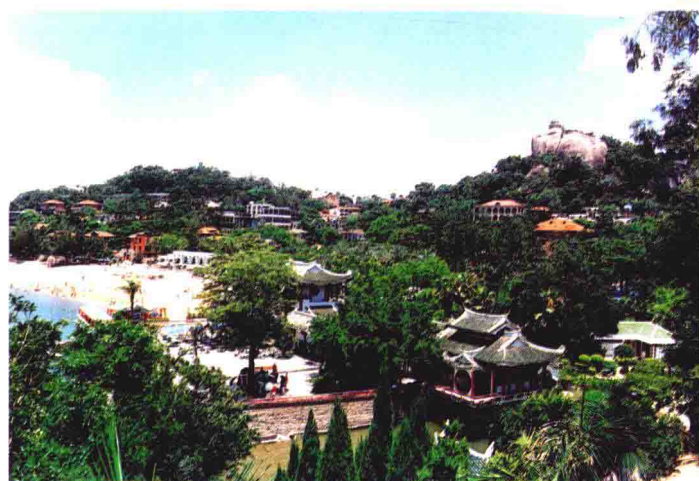
——2013 鼓浪屿安全工作取得新进展

新型旅游客船扬帆鹭江



正定古城保护宣言

保护古城，必须深入研究古城的历史文化价值，而不能只是研究其开发价值。保护古城的历史文化价值就是保护古城的根和魂我们要全面普查古城历史文化遗产，系统研究、理清古城历史发展脉络，全面、科学、客观认识古城历史文化价值；正确定位古城发展模式，保护并延续古城的历史文化价值。



琴岛漫游 目录

百年菽庄

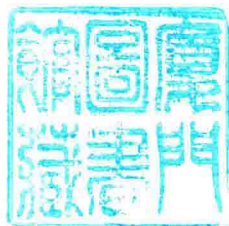
P13

菽庄花园一百年 两岸园林正逢春

——记菽庄花园建园一百周年纪念庆典

A BLESSED GARDEN—SHUZHUANG GARDEN

After 100 years' trials and tribulations, Shuzhuang Garden is not getting old, yet it radiates energy and vitality. For a garden which is only over 20,000 square meters, this can be a miracle.



轻步游园

P35

菽庄花园的艺术特色与遗产价值

1. 藏海补山，巧于借景
2. 立意高远，家国兼济
3. 私园布局，公园空间
4. 中西合璧，动静互映

P30

菽庄花园的文化特质

藏：先抑后扬，开关设计，妙在含蓄，贵在创新。
借：互为因借，触景俱是，小中见大，创造空间。
巧：巧选园址，巧定主题，巧于布局，巧于因借。

P42

鼓浪屿新聘五位专家担任文化顾问

马未都（北京）林晏州（台湾）王琰（厦门）
李敏（广东）蔡淑美（台湾）

CONTENTS

俊采星驰

目录



P55

弘一墨宝

人天长夜，宇宙黢暗，谁启以光明？
三界火宅，众苦煎迫，谁济以安宁.....

弘一法师出家之前临帖无数，出家以后自成一派，宋代以后能有此造诣的凤毛麟角，因此他的书法作品有着重要的文化意义和收藏价值。



P61

老潘自述



2008年6月，我与我的夫人苏珊还有我们的个月大的小儿子马太、2岁的大儿子神农来到了厦门。



P65

William Brown: 25 years in Xiamen

Sue and I came to Xiamen with our 6 month old son Matthew and 2 year old son Shannon in September, 1988. Our plan was to study Chinese 1 or 2 years and then go somewhere else, but we fell in love with Xiamen and its people, so are still here 25 years later.

CONTENTS

艺文荟萃

目录

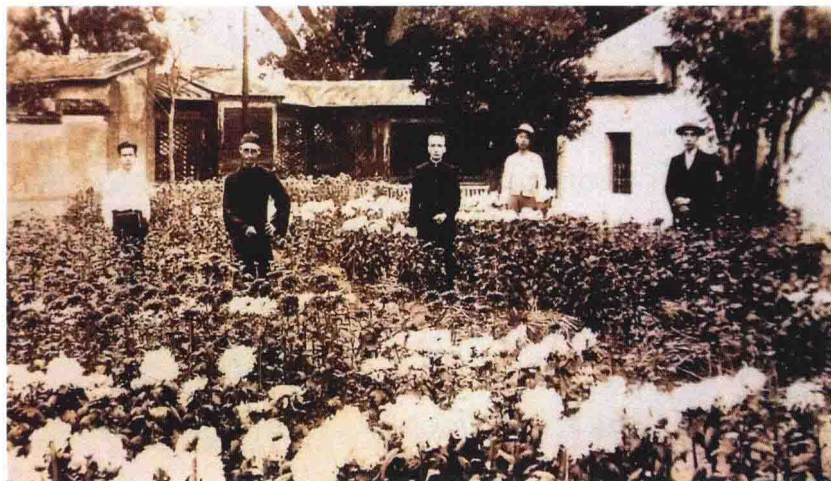


闻潮品诗



恭贺 2014

万马齐奔创意先，神州进取梦初圆。
振兴日月迎春史，跨越时空励志篇。
家国情怀同往昔，和平伟业柱中坚。
长征惯看雄关险，一路高歌奏凯旋。



佳文赏析



林尔嘉山游四章赏析

鼓浪屿，一粒沙与世界的关系

亲爱的岛 亲爱的海

天风海涛，树影花香，红瓦雕窗，琴音诗韵，更兼花朝月夜，到处都是携手同行、低声笑语的双双对对。海上仙山哪有这么活泼的人间景气？哪似这般可以融入其去看、贴在心里去爱？鼓浪屿，是亲爱的岛，亲爱的海。



春雷渐隆雨来急

——鼓浪屿整治提升全面发力

文 / 斯 民

鼓浪屿正在起变化。

年终岁首，密集的游客一如既往匆匆而过，但很多本地居民觉出了气氛的改变——占道摊贩似乎难觅踪影、四处拉客招揽生意的野导游销声匿迹、油烟熏天的烧烤车也越来越少……

这只是一系列举措动作的序章。在经年的铺垫之后，鼓浪屿整治提升工作全面发力。

继 2013 年 5 月，“鼓浪屿协同管理综合执法综合整治小组”成立，厦门市公安局、市工商局、市执法局等市直各相关执法部门的骨干力量进驻鼓浪屿之后；2013 年 11 月底，厦门市委、市政府又成立鼓浪屿整治提升工作组，整合多个部门的力量，从全市抽调精干进行整治提升工作。

2014 年的日历刚刚掀开，鼓浪屿整治提升工作组就召集了一次会议，主题是回顾整治工作的成果经验，布局今年的整治提升工作以及未来的申遗进程，并对诸项关键节点进行梳理，给出相应的治理对策。

“这既是一场攻坚战又是一场持久战。”整治提升工作组工作人员说。

敲山开路：鼓浪屿整治乱象破题

在鼓浪屿的旅游大潮中经年累月疯长而出的利益藤蔓，复杂纠结、遮天蔽日，成为横亘在保障居民正常生活、申报世界文化遗产路径中的重重路障。

谁都知道，要恢复鼓浪屿往日宁静与优雅的文化生态平

衡，清除这些强势滋生的利益纠葛势在必行。但岛上管委会和行政部门分立的“二元体制”格局、职权有限且封闭运行的执法队伍、盘根错节的利益纠葛和产权关系、多重功能同区叠加的复杂现状，让这一项清理变得比双臂挂着铅球在血管神经丛中动手术还难。

2012 年 11 月，国家文物局印发了更新《中国世界文化遗产预备名单》的通知，鼓浪屿 2008 年以来在重重困境中跬步而积的努力得到回报，正式获列《预备名单》之中。

这也意味着，鼓浪屿申遗开始进入关键时期；而作为申遗的基础工作，鼓浪屿的整治提升更是箭在弦上。

不破不立，2013 年，注定是改变鼓浪屿命运的一年。

立法立规要先行。去年 1 月，《厦门经济特区鼓浪屿文化遗产保护条例》开始实施，对众多建设、生产、经营活动进一步作出规范，并明确规定了相关措施。去年 4 月开始，《鼓浪屿商业网点规划》、《鼓浪屿户外广告专项规划》、《鼓浪屿家庭旅馆整治专项规划》等一系列整治规划也相继颁布实施；

鼓浪屿管委会积极寻求上级部门支持，并斡旋协调各驻岛单位，推动一批违法违规行为和历史遗留问题整改工作。去年 5 月，饱受国内外文化遗产专家诟病的鼓浪别墅码头全部拆除，被破坏的美华浴场沙滩及周边景观开始启动修复和改造提升；

部门职责要理顺。2013 年 5 月，由厦门市政府办牵头，



不破不立，2013 年，注定是改变鼓浪屿命运的一年。整治提升、申遗工作，两者是互动，是相互相成的《浪漫鼓浪屿》微电影开拍、《鼓浪屿的故事》第一辑付印……

抽调公安局、市工商局等超过 14 个市直各相关执法部门的骨干力量进驻鼓浪屿，组成“鼓浪屿协同管理联合执法综合整治小组”，往日各部门在岛上的职责条块分割、多龙治水的格局开始整合，鼓浪屿的综合整治提升也拉开了序幕；

上级重视壮底气。2013 年，厦门市委、市政府组织制定并实施了“美丽厦门”战略规划，作为这一规划的战略支点和形象标高，鼓浪屿也得以进一步融入全市的发展大局之中、提至全市的战略高位之上。2013 年 11 月底，厦门市委、市政府整合多个部门的力量成立了鼓浪屿整治提升工作组，在上级的关怀、领导、支持下，鼓浪屿综合整治提升工作进一步鼓风扬帆。

阔斧披荆：综合整治旗开得胜

经过初步治理，鼓浪屿上诸多乱象已悄然得到了改观。

针对占道经营者展开的道路保卫战旗开得胜。不同于往日“战局”的反复和拉锯，执法组 24 小时巡查的高压手段取得了效果，占道经营摊点难觅踪影，岛上居民也终于摆脱了择路而行的窘况。

去年下半年以来，鼓浪屿烧烤摊贩在整治中开始收敛，但留下的竹签餐盒、残渣油渍却难以彻底消除。2013 年 12 月，工作组调配高压水枪车来到烧烤摊“重灾区”街心公园一带不停冲洗，往日油污遍地的街道开始改观。

违章搭盖一直是鼓浪屿的“顽疾”。工作组建立快速拆除机制，一旦发现违建立即拆除；并对岛上原有的违建进行了集中梳理，分期分批拆除；此外还将盯紧码头，从源头上杜绝违建材料入岛。

往日屡禁不止的“野导”、“野照”也得到对症下药。抓住《旅游法》实施的契机，鼓浪屿管委会所协同市旅游局及多个执法部门成立了整治“假冒导游”工作组，并开出了首张罚单，出动执法人员 320 余人次，抓获假冒导游人员 25 名，其中有的因使用伪造、变造导游证被拘留。

……

去年年底，厦门市人大主任郑道溪率领人大代表集中视察了鼓浪屿旅游环境。代表们认为：经过一段时间的整治后，鼓浪屿存在的问题得到改进，旅游环境得到初步改善。但与此同时，还要清醒地认识到，鼓浪屿的旅游环境问题积累多、时间长，解决难度大，短期难以根本解决。市政府要有长期作战思想，继续加强综合整治不松懈，巩固成果、防止反弹，同时针对问题加强创新研究，吸纳国内外先进经验，积极探索符合实际的高效管理机制，不断提升管理服务水平。

整治提升工作组成员也清醒地认识到，鼓浪屿的整治提升工作必然会是一场旷日持久的战役。在会议上，工作组不仅对春节黄金周期间的相关工作进行了部署，还对下一步的



公租房清理、码头功能布局、建筑外立面和绿化改造、组织媒体宣传、争取驻岛单位支持等各方面工作做出了周密安排。

再育新芽：提升工作局面喜人

“整治提升工作是为了鼓浪屿申遗打基础，而申遗也是为了促进鼓浪屿整治提升，这两者是互动的、相辅相成的。在近年来加大力度对鼓浪屿进行整治的基础上，现在再次将鼓浪屿综合整治提升工作提上重要议事日程，目的就是助力申遗工作的推进。”日前召开的工作组会议指出，对鼓浪屿整治提升工作的这一定位显示了厦门市委、市政府对推动鼓浪屿申遗和整治提升工作的决心。

一手抓环境整治、一手抓文化提升，这本就是鼓浪屿整治提升工作的题中之义。在整治工作大力推进的同时，鼓浪屿文化提升工作和申遗工作也在厦门市委、市政府的领导和关怀下取得了长足进展。

2013年是菽庄花园建园一百周年，鼓浪屿管委会邀请华南农业大学风景园林与城市规划系主任、博导李敏组织课题组对菽庄花园开展了长达八个月的专题研究，其成果形成了《菽庄花园一百年》这一本厚重的学术专著，并获得了海峡两岸专家的高度评价。2013年12月，菽庄花园建园一百周年庆典在鼓浪屿隆重举行。来自海峡两岸的林氏后人、学者专家、园林管理者齐聚一堂，怀人忆旧、畅叙亲情，而两

岸园林学术界也对菽庄花园和台湾板桥林家花园作为“一主双园、隔海相映”的园林孤本所蕴含的文化价值进行了进一步的挖掘，并得到全新认识。

为争取早日被国家文物局正式推荐为申遗项目，鼓浪屿委托清华文保所编制了《鼓浪屿文化遗产地保护管理规划》作为申遗文本，并于2013年结合“美丽厦门”战略以及相关意见进行了补充完善。为遵守国家文物局新提出的规定，及时呈报申遗文本作为评价文化遗产保护情况的参考，鼓浪屿管委会再次召集申遗专家对文本进行了探讨，并给出了针对性的修改意见。

《浪漫鼓浪屿》微电影开拍、《鼓浪屿的故事》第一辑付印……一系列提升鼓浪屿文化品质的举措正齐头并进；而社会管理机制创新也获得突破进展，于去年年初开始筹建之后，鼓浪屿志愿者协会已经吸纳了14家单位和158名个人为第一批会员，并在去年年底召开了第一次会员大会。

当前，十八届三中全会已经拉开改革的大幕，全国上下正在加快建设社会主义市场经济、民主政治、先进文化、和谐社会、生态文明，在“五位一体”改革的壮丽图景中，鼓浪屿的整治提升工作也必将在新的一年全面发力，为共同缔造“美丽厦门”点出最靓丽的一笔。